

\*D

- 294 Daz ir den künec gelastert hât,  
welt ir **mir volgen**, sô ist mîn rât,  
unt **dunket** mich iwer bestez heil:  
nemt iuch **selben** an ein bracken seil  
5 unt lât iuch vür in ziehen.  
ir **enmegt** mir niht enpflihen,  
ich bringe iuch doch **betwungen** dar,  
sô nimit man iwer **unsanfte** war.”  
Den Waleis twanc der minnen kraft  
10 **swîgens**. Keie sînen schaft  
ûf zôch unt vrumt im einen swanc  
**anz houbt**, daz der helm erklanc.  
**dô sprach er**: ”dû muost wachen.  
âne linlachen  
15 wirt dir dîn **slâfen** hie benant.  
ez zilt al anders **hie** mîn hant:  
ûf den snê **dû wirst** geleit.  
der den sac **von** der mül treit,  
wolte man in **sô** bliwen,  
20 in möhte lazheit riwen.”  
Vrou minne, hie seht ir zuo.  
ich wæne, manz **iu** ze laster tuo,  
wan ein gebûr spræche sân:  
”mîme hêrren sî **diz** getân.”  
25 **er klaget ouch**, möht **er** sprechen.  
vrou minne, lât sich rechen  
den werden Waleise,  
wan liez in iwer **vreise**  
unt iwer strenge, unsüezer last,  
30 ich wæne, sich werte dirre gast.

D

1 *Initiale D* 9 *Majuskel D* 21 *Majuskel D*

20 möhte] mohte D 25 möht] moht D

\*m

- daz ir den künec gelastert hât,  
wellet ir **mir volgen**, sô ist mîn rât,  
und **dunket** mich iuwer bestez heil:  
nemt iuch **selben** an ein bracken seil  
5 und lât iuch vür in ziehen.  
ir **enmuget** mir niht enpflihen,  
ich **enbringe** iuch doch **betwungen** dar,  
sô nimit man iuwer **sanfte** war.”  
Den Waleis twanc der minnen kraft  
10 **swîgens**. Keie sînen schaft  
ûf zôch und vrumtim einen swanc  
**anz houbet**, daz der helm erklanc.  
**er sprach**: ”dû muost wachen.  
âne linlachen  
15 wirt dir dîn **slâfen** hie benant.  
ez zilt al anders *mîn* hant:  
ûf den snê **dû wirst** geleit.  
der den sac **zuo** der mülen *treit*,  
wolte man in **alsô** bliuwen,  
20 in möhte lazheit riuwen.”  
vrouwe minne, hie seht ir zuo.  
ich wæne, man **ez iu** ze laster tuo,  
wanne ein gebûre, **der** spræche sân:  
”mînem hêrren sî **diz** getân.”  
25 **er klagete**, möhter sprechen.  
vrouwe minne, lât sich rechen  
den werden Waleise,  
wan lieze in iuwer **reise**  
und iuwer strenge, unsüezer last,  
30 ich wæne, sich werte dirre gast.

m n o

9 *Initiale m*

1 Da er den kunig von gelastert hat m 4 selben] selber n 6 enmuget] múgent n (o) 7 enbringe] bringe n o 8 sanfte] vnsanffte n (o) 9 Waleis] waleisz o · minnen] mýnne n 10 swîgens] Swigen n · Keie] keje n o 11 vrumtim] frumtin m frumt jme n (o) · swanc] [slag]: swang n 12 anz] Aus m 16 al] *om.* n o · mîn] *om.* m 18 treit] trug m 19 in alsô bliuwen] in sollich in also blumen m 20 möhte] mohte m (o) 21 hie seht] hie ist vnd seht m 22 ez] *om.* m 23 der] *om.* n 25 möhter] mohter m (o) 27 Waleise] waleyse n 28 in] ýne o 29 strenge] stenger o · last] lalt m

\*G

- daz ir den künec gelastert hât,  
welt ir **im wandelen**, sô ist mîn rât,  
unt **dunkt** mich iuwer bestez heil,  
**ir** nemet iuch an ein bracken seil  
5 unde lât iuch vür in ziehen.  
ir **enmuget** mir niht enpflieden,  
ich bringe iuch doch **gevangen** dar,  
sô nimet man iuwer **unsanfte** war.”  
den Walesis twanc der minnen kraft  
10 **swigens**. Kay sinen shaft  
ûf zôch unde vrumt im einen swanc  
**ûf daz houbet**, daz der helm erklanc.  
**dô sprach er**: ”dû muost wachen.  
âne lilachen  
15 wirt dir dîn **slâfen** hie benant.  
ez zilt al anders mîn hant:  
ûf den snê **dû wirst** geleit.  
der den sac **von** der müle treit,  
wolte man in **alsus** bliuwen,  
20 in möhte lazheit riuwen.”  
vrou minne, hie seht ir zuo.  
ich wæne, man **iu**z ze laster tuo,  
wan ein gebûre spræche sân:  
”mînem hêrren sî **diz** getân.”  
25 **er klagt ouch**, möhter sprechen.  
vrou minne, lât sich rechen  
den werden Waleise,  
wan lieze in iuwer **vreise**  
unt iuwer strenge, unsûezer last,  
30 ich wæne, sich werte dirre gast.

G I O L M Q R Z Fr40

3 *Initiale* I 9 *Initiale* O R Z Fr40 13 *Initiale* M 21 *Initiale* I L R

1 gelastert] gelaster I 2 im wandelen] im buzen I im wandel R mir volgen Z · sô] tun R 3 bestez] beste G 4 ir nemet iuch] lat evch nemen I So nempt ivch O (L) (M) (Q) (R) (Fr40) Nemt evch Z 6 ir enmuget] ir mugt I (O) (L) (R) Jrn mochet Q · mir] om. R 8 man] om. Q Z · iuwer] euch Q 9 den] ÷en O Der Fr40 · minnen] minne I O (L) (M) (Q) R 10 kai swigens sinen shaft I · swigens] Swigende L (M) (R) (Fr40) Wigende Q · Kay] kay G Key O (M) (Q) (R) (Z) (Fr40) kay L · shaft] krafft mit dem schaffit R 11 ûf] Vz O (L) (M) · vrumt] vrunt I frvmt L (M) · im] in O 12 ûf daz] Vf Z · daz der] dez der Fr40 13 dô] Da M Z 14 ân bette vnd ân lilachen I 15 dir] die M · dîn] mîn I · slâfen] shaft I slaf Z 16 al] om. I 18 müle] mulen L (Q) (R) · treit] tret R 19 alsus] sus L M 20 möhte] mohte G I (O) L (M) (Q) Z · lazheit] wol M lacheit Q 21 *Die Verse 294.21-22 fehlen* M · minne] meine Q · hie] da I 22 man iuz] manz ev I (L) (Q) 23 spræche] spreche êê O sprach esz M 24 diz ist mim herren getan I · hêrren] herczin M (Z) · diz] daz O L (M) (Q) (R) · getân] gan Z 25 klagt] chlagte O (L) (M) · möhter] mohter G (O) (L) (M) (Q) (Z) 26 minne] meine Q · sich] sich uch O es R 27 den] Dem Q · Waleise] waleiýsen L waleisse R 28 lieze] liezen I · vreise] prise O reizen L 29 strenge] strenger I (Z) strengen R · unsûezer] vnshuzzer I vnusze M

\*T

- daz ir den künec gelestert hât,  
welt irz **im wandeln**, sô ist mîn rât,  
und **dûhte** mich iuwer beste hezl:  
nemt iuch an ein bracken seil  
5 unde lât iuch vür in ziehen.  
ir muget mir niht enpflieden,  
**ine** bringiuch doch **gevangen** dar,  
sô nimt man iuwer **unsanfte** war.”  
Den Walesis twanc der minnen kraft.  
10 **swigende** Key sinen shaft  
ûf zôch unde vrumt im einen swanc,  
daz **im** der helm **ûf dem houbete** erklanc.  
**dô sprach er**: ”dû muost wachen.  
âne lilachen  
15 wirt dir dîn **slâf** alhie benant.  
ez zilt al anders mîn hant:  
ûf den snê **wirst dû** geleit.  
Der den sac **ze** der müln treit,  
wolte man in **alsus** bliuwen,  
20 in möhte lazheit riuwen.”  
Vrou minne, hie seht ir **selbe** zuo.  
ich wæne, manz **iu** ze laster tuo,  
wan ein gebûr spræche sân:  
”mînem hêrren sî **daz** getân.”  
25 **Ir klagetet ouch**, möht ir sprechen.  
Vrou minne, lât sich rechen  
den werden Waleise,  
wan liez in iuwer **vreise**  
unde iuwer strenger, unsûezer last,  
30 ich wæne, sich werte dirre gast.

T U V W

9 *Initiale* T U V 18 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T 25 *Majuskel* T 26 *Majuskel* T

2 irz im] ir [\*]: im V 3 dûhte] dunket U (V) (W) · beste] bestes V W · heil] hel T 4 iuch] iv T ých selben V 5 iuch] iv T 7 ine] Ich W · bringiuch] bringiv T 8 man] man dan U · unsanfte] kleine W 9 Walesis] walleis V 10 Key] [k]: keie V 12 im] om. W · ûf] von W · erklanc] klang W 16 zilt] zelt U W 18 ze] von W 20 in möhte] in mohte T (U) [Jm\*]: Jn mohte V In muste W 21 minne] mine U · selbe] om. W 22 manz iu] mans iv T mens ých V man eúchs W 24 mînem] Meinen W · daz] [d\*]: diz V dis W 25 Ir klagetet] Jr claget U (W) Er [clage\*]: clagete V · ouch] eúch W · möht] moht T (U) mochten W · ir] [\*]: er V 26 minne] mine U · sich] eúch W 27 Waleise] walleise V waleisen W 28 wan liez] [W\*]: Wan liez V Wann liessen W · vreise] freisen W 29 unsûezer] susser W